

تمثيل الأمل الحرة في شعر صوت و وسط لمحمود درويش  
(دراسة تحليلية سيمائية لمكائيل ريفاتير)

البحث العلمي



إعداد الطالبة:

إمرأة المفيدة فسوديقي

رقم القيد: ١٢٣٠٤١٩٣٠٣٧

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية أصول الدين والآداب والدعوة

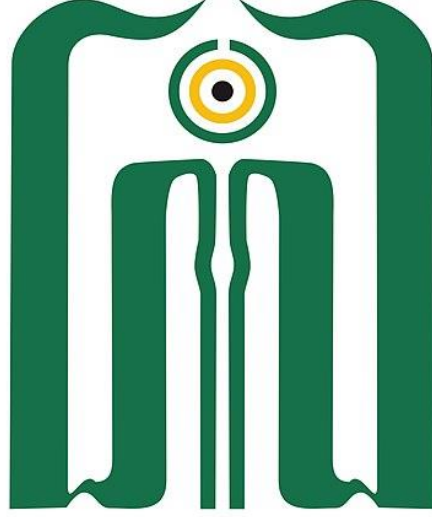
جامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

٢٠٢٣

تمثيل الأمل الحرة في شعر صوت و وسط لمحمود درويش  
(دراسة تحليلية سيمائية لمكائيل ريفاتير)

## البحث العلمي

مقدم لاستيفاء بعض شروط الإمتحان  
للحصول على الشهادة الأولى (S.Hum)  
بكلية الآداب قسم اللغة العربية وآدابها



إعداد الطالبة:

إمراة المفيدة فسودي في

رقم القيد: ١٢٣٠٤١٩٣٠٣٧

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية أصول الدين والآداب والدعوة

جامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

## إقرار أصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الإسم : امرأة المفيدة فسوديبي

رقم القيد : ١٢٣٠٤١٩٣٠٣٧

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : أصول الدين والآداب والدعوة

بعنوان البحث العلمي " تمثيل الأمل الحرة في الشعر صوت و وسط لمحمود درويش(دراسة التحليل السيميائي لمكانيل ريفاتير)

أقر بأن نتائج هذا البحث هي من عمل نفسي وأصالتها حقيقة. على حد معرفتي, إن هذا البحث لا يحتوي مادة مكتوبة من قبل شخص آخر كشرط لإتمام الدراسة في هذا القسم وفي هذه الكلية أو الأخرى. إذا اتضح يوماً ما ثبوت هذا البحث أنها نتيجة انتحال على عمل الآخرين, فأنا مستعدة في تحمل المسؤولية قبول العقوبات.

فلقد كتبت هذا الإقرار بكل وعي وغير مجبرة.

تولونج أجونج، ٢٢ يوني ٢٠٢٣ م

المقرة  
إمرأة المفيدة فسوديبي



رقم القيد: ١٢٣٠٤١٩٣٠٣٧

## موافقة المشرفة

بعد الاطلاع على البحث العلمي التي أعدته الطالبة:

الإسم : إمراة المفيدة فسوديبي

رقم القيد : ١٢٣٠٤١٩٣٠٣٧ :

الكلية : أصول الدين والآداب والدعوة

العنوان : تمثيل الأمل الحرية في الشعروض و وسط لمحمود درويش(دراسة

التحليل السيميائي لمكائيل ريفاتير)

وافقت المشرفة على تقديمها إلى مجلس مناقشة البحث.

تولونج أجونج، ٢٢ يوني ٢٠٢٣ م

المشرفة

دار الشفاعة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٦٢٦٢٠١٥٠٣٢٠٠٥

الاعتماد

رئيس قسم اللغة العربية وآدابها

محمد خير المالك، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٥٠١٢٤٢٠١٤٠٣١٠٠٣

## إعتماد لجنة المناقشة

إن البحث العلمي بعنوان " تمثيل الأمل الحرة في الشعر صوت و وسط لمحمود درويش

(دراسة التحليل السيميائي لمكائيل ريفاتير) التي أعدت الطلبة:

الاسم : امرأة المفيدة فسوديبي

رقم القيد : ١٢٣٠٤١٩٣٠٣٧

قد قدمتها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم

اللغة العربية وآدابها، وذلك في يوم الثلاثاء 20 يوني ٢٠٢٣ م، وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

.....  
.....  
.....

١. أربي ملياسيرانت ، الماجستير (مناقشا أساسيا)

رقم التوظيف: ١٩٩١١٠٠٢٢٠٢٠١٢١٠٠٦

٢. محمد فائزون، الماجستير (رئيسا ومناقشا)

رقم التوظيف: ٣٥٠١١٨٠٩٨٦٠٠٠١

٣. دار الشفاعة، الماجستير (سكرتيرة ومناقشة)

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٦٢٦٢٠١٥٠٣٢٠٠٥

تولونج أجونج، ٢٣ يوني ٢٠٢٣ م

اعتماد

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور أحمد رزقان حماني

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٨٢٩٢٠٠١١٠٠٦



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SAYYID ALI RAHMATULLAH TULUNGAGUNG  
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Mayor Sujadi Timur Nomor 46 Tulungagung - Jawa Timur 66221  
Telepon (0355) 321513, Website : <http://perpustakaan.uinsatu.ac.id>

SURAT PERNYATAAN KESEDIAAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : IMRO'ATUL MUFIDAH FASUDEVI  
NIM : 12304193037  
Jurusan : BAHASA DAN SAstra ARAB  
Fakultas : USHULUDDIN ADAB DAN DAKWAH  
Jenis Karya Ilmiah : ARTIKEL JURNAL

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan Hak Bebas Royalti Non-eksklusif (Non-exclusive Royalty-Free Right) kepada UPT Perpustakaan UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung atas karya ilmiah saya berupa (Jurnal) yang berjudul:

REPRESENTASI HARAPAN KEBEBASAN DALAM RUII SHAUT WA WASAT  
KARYA MAHMOUD DARWISH (STUDI ANALISIS SEMIOTIKA MICHAEL RIFFATERRE)  
تمثيل الأهل المحرية في شمس صوت ووسط محمود درويش (دراسة تحليلية سيميائية  
لمكائيل ريفاتير)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-eksklusif ini UPT Perpustakaan UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung berhak menyimpan, alih media/format, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan mempublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Tulungagung, 10 November 2023

Yang Menyatakan,



IMRO'ATUL MUFIDAH FASUDEVI

Nama terang dan tanda tangan



## تمثيل الأمل الحرة في شعر صوت و وسط لمحمود درويش

(دراسة تحليلية سيميائية لمكائيل ريفاتير)

إمرؤة المفيدة فسودي في

كلية اصول الدين الأداب و الدعوة, جامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج اجونج

[mufidahdevi08@gmail.com](mailto:mufidahdevi08@gmail.com)

### ملخص البحث

تهدف الدراسة المعنونة "تمثيل أمل الحرية في قصيدة شوت ووسط لمحمود درويش" إلى (١) وصف معنى شعر شوت والوسط باستخدام سيميائية ميخائيل ريفاتير. (٢) شرح كيفية تمثيل أمل الخدر في قصيدة شوت ووسط. يستخدم هذا البحث نهج البحث النوعي مع نوع الوثيقة و / أو بحث دراسة النص. لا يمكن لنتائج البحث في القراءة الإرشادية إلا أن تفسر المعنى نصاً، أي حول قسوة عذاب الحرب والتوقعات التي تنشأ عن الحرب. ومع ذلك، فإن القراءة التأويلية تجد علامات على الاستمرارية بين العذاب والأمل، والتي يتم تقديمها بنص جمالي بسيط. لذلك من المتوقع أن يؤدي هذا البحث إلى زيادة المعرفة ويمكن استخدامه كتوضيح للآمال الموجودة دائماً حتى في أصعب المواقف.

الكلمات الأساسية: سيميائية، شعر، ريفاتير، هيبوجرام

### Abstract

The research under the title "Representation of Hope for Freedom in the Poem Shaut Wa Wasat by Mahmoud Darwish" aims to 1) describe the meaning of the poem Shaut wa Wasat using Michael Riffaterre's semiotics. 2) explain how the representation of the hope of freedom in the poem Shaut wa Wasat. This research uses a qualitative research approach with a type of document and or text study research. The results of the research on heuristic reading can only explain the meaning of the text, namely about the harshness of the torture of war and the hopes that arise from the war. However, the hermeneutic reading found signs of continuity between torment and hope which are presented with simple text aesthetics. It also shows valuable lessons about fighting spirit. The potential hypogram in this poem is the tragedy of the Palestinian - Israeli war between 1966. The actual hypogram refers to Mahmoud's life journey during his time in Palestine as well as Mahmoud Darwis' other poems in the anthology Lovers from Palestine including the poem entitled To the Reader.

**Keyword:** Semiotic, Poetry, Riffaterre, Hipogram

### Abstrak

Penelitian dengan judul "Representasi Harapan Kebebasan Dalam Puisi Shaut Wa Wasat Karya Mahmoud Darwish" ini memiliki tujuan untuk 1) mendeskripsikan makna dari puisi Shaut wa Wasat menggunakan semiotika Michael Riffaterre. 2) menjelaskan bagaimana representasi harapan kebebasan dalam puisi *Shaut wa Wasat*. Penelitian ini menggunakan pendekatan penelitian kualitatif dengan jenis penelitian studi dokumen dan atau teks. Hasil penelitian menunjukkan pada pembacaan

heuristik hanya dapat menjelaskan makna secara teks, yakni tentang kerasnya siksaan perang serta harapan-harapan yang muncul dari perang tersebut. Namun pada pembacaan hermeneutik menemukan adanya tanda-tanda kesinambungan antara siksaan dan harapan yang mana disajikan dengan estetika teks yang sederhana. Serta menunjukkan pembelajaran berharga tentang semangat juang. Hipogram potensial dalam puisi ini merupakan tragedi perang Palestina - Israel antara tahun 1966. Hipogram aktual merujuk pada perjalanan hidup Mahmoud selama ia berada di Palestina serta puisi-puisi Mahmoud Darwis lainnya pada antologi Pecinta dari Palestina diantaranya puisi berjudul Kepada Pembaca.

**Kata kunci:** Semiotika, Puisi, Riffaterre, Hipogram



## محتويات البحث

| الموضوع |  |
|---------|--|
| ب       | الغلاف الداخلى.....                          |
| ج       | إقرار الطالبة.....                           |
| د       | الموافقة في طرف المشرفة.....                 |
| هـ      | إعتماد لجنة المناقشة.....                    |
| و       | نيان القبول لنشر المحاولة العلمية.....       |
| ز       | ملخص البحث.....                              |
| ط       | محتويات البحث.....                           |
| ٢       | المقدمة.....                                 |
| ٤       | السيمائية لميكائيل ريفاتير.....              |
| ٥       | البحث والمناقشة.....                         |
| ٥       | ١. القراءة الإكتشافية.....                   |
| ١٣      | ٢. القراءة الإنتاجية.....                    |
| ١٣      | ٣. الهيوجرام محتمل.....                      |
| ١٦      | ٤. الهيوجرام الفعلي و النماذج والمصفوفة..... |
| ١٩      | الخاتمة.....                                 |
| ١٩      | المراجع.....                                 |

## أ. مقدمة

للأدب ثلاثة أنواع وهي الشعر والنثر والدراما (1: 2007; Mansyur, 2007; 1; Ahyar, 2019:1). الشعر نوع أدبي له معنى أكثر كثافة من الأنواع الأدبية الأخرى. يذكره (8: 2000; Sayuti, 2000) أن الشعر هو شكل من أشكال التعبير باستخدام وسيط اللغة ، والذي يعتمد على ثلاثة أشياء ، وهي أساس التعبير في شكل تجربة الروح ، وتقنيات التعبير ودقة التعبير. وتعريف الشعر حسب برادوبو (7: 2008) هو "الشعر تعبير عن أفكار عاطفية مرتبة بشكل إيقاعي تحفز خيال الحواس الخمس".

لا يمكن إنكار أن الشعر مهيمن تمامًا ، خاصة بين الكتاب والمثقفين الأدبيين. في الواقع ، لا يستخدم القليل الشعر كوظيفة له ، أي التعبير عن الأفكار وحتى تحريك شخص أو مجموعة من الناس (51: 2019; Firdausiah). يمكن أن يقال الشعر على أنه عمل فني شعري يمكن أن يثير المشاعر ويجذب الانتباه ويؤدي إلى تفسيرات واضحة. غالبًا ما يستخدم الشعراء كلمات نادرًا ما تستخدم في لغة الحياة اليومية لإبراز الطبيعة الشعرية والجمالية لشعرهم. وهكذا فإن وجود الشعر يأخذ الكثير من الأدوار في التعبير عن المشاعر تجاه الأحداث المأساوية أو حتى القصص الرومانسية.

قصيدة "صيحة الوسط" هي إحدى أعمال درويش التي تثبت ثراء إتقانه للغة وتقاليد الشعرية. وفيه العديد من الكلمات التي تحتوي على لمسة درويش الشخصية والحميمية (15: 2021; Alim). بعض مجالات المعرفة القادرة على وصف المعنى تشمل: البراغماتية والدلالات والسيمائية المجال العلمي للأدب المستخدم لفهم قصيدة محمود درويش بعنوان صوت و وسط في هذه الدراسة هو السيمائية لمايكل ريفاتير. ومع ذلك ، فإن السيمائية لا تقف وحدها في شرح الإشارة ، ولكنها تتطلب عدة مكونات للكشف عن هذه العلامات ، ومن بين المكونات المطلوبة علم التشكل ، وبناء الجملة ، وعلم الدلالات.

يقدم أحد الأشكال في علم السيمائية ، ريفاتير ، قراءتين لتفسير علامة ، وهما القراءة الإرشادية والقراءة التأويلية (السياقية). من خلال هاتين القراءات ، سيتم الكشف عن أعمق الرسائل الواردة في النص بشكل كلي. بصرف النظر عن ذلك ، فإن النموذج البنيوي الذي أدخله ريفاتير سيجعل أيضًا وضع علامة أكثر تعقيدًا. سيتعامل تحليل النصوص الأدبية باستخدام طريقة ريفاتير مع مصطلحات مثل النص البيني

(البنوية) ، و الهايوجرام ، والمصفوفات (Faruk, 2019: 144). من خلال الاهتمام بالعرض المنهجي لتحليل مايكل ريفاتير السيميائي أعلاه ، اهتم الكاتب بتطبيقه في تحليل القصيدة بعنوان بوني وسيميتي (لمحمد درويس) ، حيث تحتوي القصيدة على آمال محمود في الدولة وعائلته وأصدقائه. كتب هذه القصيدة أثناء تعذيبه في السجن من قبل قوات المجتمع الشيوعي الإسرائيلي. هذه القصيدة من القصائد التي نشرت في الصحف في ذلك الوقت (Alim, 2021: 166).

منهج البحث المستخدم في هذه الدراسة هو منهج البحث النوعي دراسة تحليل الوثائق ، حيث تركز الباحثة على البحث على خلفية عمل نادرًا ما يحدث في عمل بحثي في الأدب ، وخاصة الشعر. من خلال التحليل السيميائي لريفاتيري ، نأمل أن تكتسب قراءة القصيدة "وسط و صوت" فهمًا موجهاً ليس فقط نحو معنى الدلالة ، ولكن أيضًا على مستوى مغزاها. بالإضافة إلى شرح تأثير خلفية محمود درويس في العمل بمزيد من التفصيل.

ومع ذلك ، لا تزال هناك دراسات سابقة تم إجراؤها ، بما في ذلك ؛ في عام ٢٠١٩ ، أجرى ف.فرمانسيه تحليلًا لقصيدة محمود درويس "ما أنا إلا هو" باستخدام النظرية الأسلوبية. في هذه الدراسة فقط تفكيك الشعر من حيث بنيته وعناصره الجوهرية (Firman, 2019: 30-31). بحث آخر لمحمد عفان عام ٢٠٢١. أجرى محمد عفان في كتاباته تحليل ريفاتير السيميائي لقصيدة محمود درويس بعنوان "إلا أمي". في هذه الدراسة ، النظرية المستخدمة هي نفسها ، لكن عفان يركز على تشريح المعنى باستخدام القراءات التأويلية. وكذلك تهدف إلى فهم الولاية التي نقلها المؤلف (Affan, 2021: 25). وفي عام ٢٠١٧ ، أجرى حايي و هوري تحليلًا سيميائيًا لريفاتير على قصيدة "حكاية مارسينا" لساباردي دجوكو دامونو. يهدف هذا البحث إلى الكشف عن الحزن والحزن المصورين في القصص الخيالية (Huri, 2017: 28).

وناقش الباحثون السابقة عن الشعر ، ناقش معظمهم معنى كل الشعر ، لكن لم يستخدم أحد شعر بوني وسيميتي كهدف بحثي. وفي هذه الورقة ، لا يريد المؤلف أن يصف فقط معنى الشعر من حيث النص ولكن أيضًا أن يطبق نظرية ريفاتير السيميائية ، خاصة في جانب الهايوجرام. بالإضافة إلى وصف كيفية تأثير الهايوجرام على مظهر العمل.

## ب. السيميائية لميكائيل ريفاتير

السيميائية هي نظام علمي وطريقة تحليلية يمكنها فحص العلامات الموجودة في كائن ما لمعرفة المعنى الموجود في الكائن. تتكون السيميائية من مجموعة من النظريات حول كيفية تمثيل العلامات للأشياء والأفكار والظروف والمواقف والمشاعر والظروف خارج العلامات نفسها. السيميائية هي إحدى الدراسات التي أصبحت تقليدًا في نظرية الاتصال. يتكون التقليد السيميائي من مجموعة من النظريات حول كيفية تمثيل العلامات للأشياء والأفكار والظروف والمواقف والمشاعر والظروف خارج العلامات نفسها.

العمل الأدبي تعبير غير مباشر (Pradopo, 2015: 124). وفقًا لريفاتير (2: 1978)، يمكن أن يكون سبب هذا الانقطاع هو ثلاثة أشياء، وهي إزاحة المعنى، وتشويه المعنى، وخلق المعنى. يمكن أن يحدث الأول، وهو استبدال المعنى، عندما تنتقل الإشارة أو تتغير من معنى إلى آخر، على سبيل المثال من خلال الاستعارة أو الكناية. والثاني، أي التشويه، يمكن أن يحدث عندما يكون هناك غموض وتناقض. والثالث، خلق المعنى، أي معنى الأشياء التي لا معنى لها في اللغة المشتركة، مثل التناظر والقافية والتماثل.

ترد أفكار ريفاتير السيميائية في كتابه الذي نُشر عام ١٩٧٨ تحت عنوان سيميائية الشعر. وفقًا لريفاتير (1: 1978: Riffaterre)، فإن المفهوم الجمالي للشعر يبقيه متغيرًا ويتطور مع الزمن. هناك نقطتان مهمتان في نظرية ريفاتير السيميائية. أولاً، الشعر ينقل الرسائل بشكل غير مباشر. هذا النوع الأدبي يقول يتوافق مع شيء آخر. ثانيًا، السمة الرئيسية للشعر هي وحدة معناه. إن وحدة معنى الشعر محدودة للغاية لدرجة أن المقاربة السيميائية هي أفضل طريقة لفهم الشعر (1: 1978: Riffaterre).

الأشياء المهمة التي يجب مراعاتها في دراسة الشعر تشمل البحث عن قراءات إرشادية وتفسيرية، والتعبيرات غير المباشرة، والبحث عن المصفوفات والنماذج والمتغيرات والتخطيطات. لفهم السيميائية في الشعر، هناك حاجة إلى مرحلتين من القراءة (4-5: 1978: Riffaterre). الخطوة الأولى هي القراءة الإرشادية، والتي تستند إلى بنية اللغة أو أعراف النظام الدلالي من المستوى الأول. في هذه المرحلة، سيتم العثور على كلمات غريبة أو غير مستخدمة في لغة الحياة اليومية. ثم يتم ترجمة هذه الكلمات وتوضيحها (67: 2011: Endaswara). ناتج هذه القراءة السيميائية من المستوى الأول هو "معنى النص"، الذي يحتوي على جميع المعلومات على مستوى المحاكاة، والنصية والمرجعية في الطبيعة. تؤدي

المشكلات التي تحدث في القراءة السيميائية الأولى إلى الخطوة الثانية ، وهي القراءة التأويلية أو القراءة بأثر رجعي بعد القراءة الاستدلالية (Pradopo, 2003: 135). في هذه المرحلة ، يتم تفسير القصيدة ككل ووجد أن العلامات الموجودة في القراءات السيميائية السابقة لها معناها الحقيقي.

بعد ذلك ، المصدر بأكمله المعنى في الشعر يسمى المصفوفة. ينتج الشعر عن تحويل مصفوفة في شكل كلمات أو مجموعات من الكلمات إلى إعادة صياغة أكثر تعقيداً وطولاً وغير حرفي (Nasution, 102: 2014). المصفوفة مهمة جداً لفهم القافية بسهولة. نظراً لأهميتها ، يقول برادوبو إن المصفوفة هي الكلمة الأساسية لتجسيد الشعر (Pradopo, 2010: 299). سيكتسب العمل الأدبي المعنى الكامل إذا ارتبط بأعمال أدبية أخرى. يشار إلى هذه العلاقة بين عمل وآخر بواسطة ريفاتير على أنها الهايوجرام. باستخدام الهايوجرام ، سيتم أيضاً رؤية العلاقة بين العمل الأدبي وتاريخه. هناك نوعان من الهايوجرام ، محتمل وفعلي. الأول هو الذي يبدو عميقاً عمل الأدب أيّ يكون دلالات المعنى اللغوي ، بينما الثاني هو الارتباط بين نص القصيدة والنص الذي كان موجوداً من قبل (Riffaterre, 1978: 22).

### ج. تحليل البحث لشعر مكائيل ريفاتير تحت العنوان "صوت و وسط" لمحمود درويش

يتطلب تحليل المعنى باستخدام سيميائية رفاتير خطوتين من القراءة أو مرحلتين من القراءة ، وهما القراءة الإرشادية والقراءة التأويلية. الخطوة الأولى هي القراءة الإرشادية (قراءة المستوى الأول). يستخدم التحليل التالي لمعنى قصيدة شوت والوسط نظرية مايكل رفاتير السيميائية.

تتكون قصيدة شوت والوسط من ١٥ مقطعاً مقسمة إلى ٤٧ سطرًا. هذه القصيدة مدرجة في كتاب المختارات الشعرية لمحمود درويش ديوان ١ وترجمت إلى العديد من اللغات بما في ذلك الإندونيسية. في الكتاب الأصلي ، تم تصنيف هذه القصيدة في فصل "عشاق من فلسطين" (١٩٦٦) إلى جانب قصيدة محمود درويش الشهيرة بعنوان "إلا الأمة". يحتوي الفصل على ١٧ قصيدة تعبر جميعها عن أمل من السيق الفلسطيني لعام ١٩٦٦. تندرج هذه القصيدة في صفوف قصائد محمود درويش المشهور جدا بشاعرية الأمل (Alim, 2020: 6-7).

### ١. القراءة الإكتشافية (Heuristic Reading)

القراءة الإرشادية هي عندما يستخدم القارئ ما هو معروف عن النص لمساعدة القارئ على قراءته بسرعة. القراءة التأويلية هي عندما يستخدم القارئ نصاً لمعرفة ما يعنيه. القراءة الإرشادية هي قراءة الشعر باستخدام قواعد النحو والنحو. ينتج عن هذا النهج معنى عام بناءً على ما هو متوقع في اللغة (Ratih, 2016: 6).

توصف القراءة الإرشادية لقصييدة شاوت والوسط على النحو التالي.

**لو كان لي برج.** لاو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. كانا هو عامل دخل تركيبية مبتدى الخبر. لي هي تركيبية من الحروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم مما يعني ملكية لي. برجون هو اسم المفرد الذي يعني البرج. لذا فإن الجملة تعني "إذا كان لدي برج".

**حبست البرق في جيبي.** الحبستو هو ترتيب فييل مادلي يعني أن يصطاد برفقة ضومير متكلم وحدة مما يعني أنا موجود. البركة مفعلة في شكل المعرفة التي عادة ما تفسر على أنها برق. في هو الحرف jer الذي يعني الداخل. و جيبي هو تكوين لكلمة جيبٌ التي تعني الجيب و الظمير يا متكلم والتي تعني ملكية "أنا". بنية الجملة هذه هي إجابة للجملة الشرطية السابقة والتي تستخدم أيضًا المعنى الامتصاصي ، أي من كلمة "لو/إذا". ثم يمكن تفسيره "لقد اشتعلت البرق في جيبي".

**أطفأت الحسب.** ةاة العطاف هو ارتباط للجملة في المقطع السابق الذي يعني "و". أطفأت مما يعني أنني أطفئ. وهي نفس الجملة التي نطق بها المتكلم المجهول. الحسبو الذي يفسر عادة على أنه سحابة ، مع إضافة ألف لام معرفة التي توضح موضع الجملة. يعني "وأنا أطفئ السحابة".

**لو كان لي في بحري.** لو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. الكانا هو عامل مشمول في تكوين مبتدى الخبر. لي هي تركيبية من الحروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم مما يعني ملكية لي. في هو الحرف الجر الذي يعني "الداخل" أو "في". البهر هو حُبر كان, إسم المعرفة والذي يُفسر عادةً على أنه البحر. وهذا يعني "أتمنى لو كان لدي أبحار في المحيط".

**أشرعة أخذت الموج و الإعصار في كفي .** يمكن تفسير كلمة أشرعة التي تشير إلى الإسم المعرفة على أنها شراع - سفينة. أخذت ، هو الفعل المضى مع ظمير انا والتي يمكن تفسيرها كما أعتقد ، وهذه البنية الجملة هي أيضًا الإجابة على الجملة الشرطية السابقة. الموجو هي مفعلة في هذه الجملة التي تعني موجة. واو العطاف باعتباره اقتران اثنين من الإسم في هذه الجملة يعني "و". وكذلك الأشعري الذي يفسر على أنه عاصفة. في كفي هي كلمة تبدأ بالحرف الجر "في" الذي يعني "الداخل" ، ويضاف كفي نالظمير يا متكلم وهو ما يعني راحة يدي. ثم تعني "لقد أدركت الأمواج والعواصف في راحة يدي".

**ونومت العباب.** رائع واو العطاف يستمر مع الجملة السابقة. نومت الذي يعني أنام مع دامر متكلم

ووحده، الآباب مفعول به في شكل معرفات الذي يعني موجات. لذلك يمكن تفسيره "وأضع الأمواج في النوم".

**لو كان لي عندي سلم.** أحرف لاو الشرطية التي تعني إذا أو إذا. الكانا هو عامل مشمول في تكوين مبتدى الخبر. عادةً ما يتم تفسير "عندي هو الخبر كان على أنها ملكية مع الظمير يا متكلم مما يعني "أنا". سلم هو الإسم المفرد وكذلك إسم كان تعني السلم (Munawwir, 2002: 655). يعني "لو كان لدي سلم".

**لغرست فوق الشمس رايتي التي.** لام في بداية الجملة هو الجواب لام الذي له وظيفة كمكمل لترتيب الجملة للأحرف الشرطية ويتم تفسيره على أنه "كذلك" أو "بالتأكيد". غرست ، فعل المضى مع الظمير انا يعني أنني أغمر. الفوقا هو حرف الاجر الذي يعني أعلاه - معلق. الشمس هو الإسم والذي يتم تفسيره أيضًا بواسطة الشمس. رايتي هو الإسم برفقة الظمير يا متكلم تعني رثتي. واللاتي ، أي عصيم معشول لامرأة واحدة ، وهو ما يعني ذلك. يمكن تفسيره "بالتأكيد أنا أغوص في الشمس رثناي"

**اهترأت علي الأرض الخراب.** احتارات هو فييل مدلي أي قطع. علاء هو حرف الجير المعنى أعلاه. العارضي الذي يفسر عادة على أنه الأرض. والحربو معناه الانهيار. الكلمتان الأخيرتان هما تكوين نعت منوت ، وبالتالي يمكن تفسيرهما على أنهما أرض خراب. لذا فهي تعني "مقطع فوق الأنقاض".

**لو كان لي فرس.** لاو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. الكانا هو عامل مشمول في تكوين مبتدى الخبر. لي هي تركيبية من الحروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم وكذلك الخبر كان مما يعني ملكية لي. فرسان الإسم المفرد يعني الحصان. يعني "لو كان لدي حصان" ،

**تركت عنانها.** تركت ترتيب للفايل والفضل ، حيث الفضل هو دمير متكلم. وكلمة "أنانها" وهي "مأفولة" تعني السرعة حيث يرجع "ضمير هع" إلى كلمة "فرسون" أي الحصان. لذلك يمكن أن تعني "لقد تركت السرعة".

**ولجمت حوذتي الرياح على الهضاب.** واو العطاف في الاوال و لام التوكد يعني كذلك. جامو



يعني إراحة الحصان برفقة ضامر تا متكلم يعني أنا (Munawwir, 2002: 211). الحديية مفعول به على شكل مبلغ يرافقه محل ضومير المنفل أنا يعني السيطرة. الرياح تعني المدرب ولكن بالظمير في الكلمة السابقة تعني حوذي. عادة ما يتم تفسير علاء أعلاه. والحدلوب تعني التل. هذا يعني بعد ذلك أنني أتحمم في سائق العربة في مهب الريح على التل.

**لو كان لي حقل و محرات،** لو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. الكانا هو عامل مشمول في تكوين مبتدى الخبر. لي هي الخبر كان على شكل حروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم مما يعني ملكية لي. حقلون مثل الإسم كان تعني حقول الأرز أو الحقول. واو أئاف تعني والمحرات فشل عاصم يعني الشخص الذي يحرق الحقول أو يطلق عليه عادة الحرت (Munawwir, 2002: 284). بحيث يمكن تفسيرها "لو كان لدي حقل ورجل حرت"

**زرعت القلب و الأشعار.** الزرعتو هو ترتيب في فئيل حيث يستخدم الفقه ضمير المتكلم الذي يعني أنا ، لذلك إذا فسر هذا يعني أنني أزرع. لكن الجملة في هذا المقطع هي إجابة الجملة الشرطية التي تقع قبل هذا المقطع. والقلبة هي مفعلة بالله والتي عادة ما تفسر على أنها قلب ، ولها موقع مايقول به. واو أئاف تعني و ، والأصيرة هي جمع كلمة سيثير التي تعني الشعر (Munawwir, 2002: 24). يمكن استنتاج أن المعنى هو "قلب وشعر كوتانامي".

**في بطن التراب.** في هو الحرف jer الذي يعني الداخل. بثني تراب هو ترتيب الإذافة الذي يكون فيه البثني مضيفا والتراب مضيفا لله. وهذا الترتيب يعني أحشاء الأرض. يعني "في أحشاء الأرض"

**لو كان لي عود،** لو هو حرف شرطي يعني "إذا" أو "إذا". الكانا هو عامل يدخل في تكوين مبتدى خبر. لي هي الخبر من كان على شكل حروف لام مصحوبة بالضمير يا متكلم و الخبر كان مما يعني ملكية لي. عود هو الإسم كان الذي يعني فرصة ثانية. لذلك يمكن تفسيره على أنه "إذا أتاحت لي الفرصة للعودة"

**ملأت الصمت أسئلة ملحنة.** ملأت هو الفعل الماضي يرافقه الضمير تا متكلم يعني أنا أفي. عادة ما يتم تفسير الصمت كمفول به وهو أيضاً اسم معروف على أنه صمت. أسئلة ملحنة هو ترتيب من الإضافة

وهو أيضاً بمثابة تفسير. كمضاف ، فإن صيغة الجمع لكلمة صالة تعني سؤال ، والملحلة تعني نغمة. ثم يمكن تفسيره "ملأت الصمت بأسئلة شنيعة".

**وسأيت الصحاب**, رائع يقصدأنا "و" أو "ثم". سَلِيَطو هو ترتيب للفايل والفشل في شكل ضمير المتكلم بحيث يُفسَّر على أنه كاهيبور. "الشعب" هو صيغة الجمع لكلمة "شهاب" التي تعني الصديق أو الصديق. لذلك يمكن تفسيره ثم أقوم بترفيه أصدقائي.

**لو كان لي قدم**, لو هو حرف شرطي يعني "إذا" أو "إذا". الكانا هو عامل يدخل في تكوين مبتدى خبر. لي عبارة عن تركيبة من الحروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم وخبر كاانا مما يعني ملكية لي. قدامون هو اسم قانا الذي يفسر عادة على أنه قدم. يعني "لو كان لدي ساقان".

**مشيت ... مشيت حتالموت**, ماس ، وهو ترتيب لعدد الفيليات حيث الملف هو "دامر تا متكلم" ، أي أمشي. الماس الثاني هو التوكد الذي يتكرر بنفس الجملة كتعزيز لبنية الجملة. حتا هو حرف توكيد معنى يصل "إلى" أو "حتى". والموتو هو عصيم مفرد وهو الموت. لذلك يمكن أن تعني "أمشي .. أمشي حتى الموت".

**من غاب الغاب**, "من" هو حرف jer الذي يتم تفسيره بشكل شائع من. الغابي هو اسم مُفرد مُذكّر بمعنى الغابة (Munawwir, 2002: 1025). الغابي هو عصيم معروفات مع علامة ألف لام. ثم يمكن تفسيرها على أنها "من الغابة إلى الغابة".

**لو كان لي**, لو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. الكانا هو عامل مشمول في تكوين مبتدى الخبر. لي هي تركيبة من الحروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم مما يعني ملكية لي. يعني "إذا كان لدي".

**حتصليبي ليس لي** حتا هنا حرف توكيد بمعنى وصول الشيء (An'im, 2007: 43). شليبي يعني تقاطع مع إضافة "يا مجرور" في نهاية الرسالة. ليسا كلام نافع في صورة فليل أي لا. لي هي تركيبة من الحروف لام مصحوبة بضمير يا متكلم مما يعني ملكية لي. لذا إذا كان الاثنان متصلين فهذا يعني أنه ليس لدي واحد. لذلك يمكن أن تعني "حتى الصليب ليس لدي".

أني له، ابني من اميل نشاب من اينا وشقيقها. ويرافقه أيضا دامر يا متكلم أي أنا. يتكون لاهو من الحروف "لام" التي تعني الملكية مصحوبة بضمير هاء مفرد مدكر أي هو. يعني "في الواقع أنا ملك له".

**حتى العذاب!** حتى هو حرف الجر بمعنى وصول شيء ما. والأدزاب معناه العذاب بإضافة أليف لام المعرفة التي تشير إلى ضمير هاء مفرد مذكر في المقطع السابق. ثم يمكن تفسيره "حتى عذاب!".

**ماذا تبقي أيها المحكوم؟** المازعة هو حرف الاستفهام الذي يعني أي شيء. عادة ما يتم تفسير الطبقي على أنه متبقي. أيها هو حرف توبع المندا الذي يعني أوه ويهدف إلى الجمع المدكر. المحكم هو جمع محكمة إيسيم فاشل مما يعني أن الشخص يُعاقب أو يُدعى ببساطة المتهم. ماذا يعني ذلك يا أهل الدكوة؟

**إنّ الليل جيم مرة أخرى.** اينا هو اميل نشاب يعني حقيقي. الليله كعصيم فينا يعني الليل. خيمون كما خبر اينا يعني إقامة. عادة ما يتم تفسير مرة أخرى عدة مرات أو مرة أخرى. ثم يمكن تفسيره "بالفعل الليلة أقامت معسكرها مرة أخرى".

**وتهتف: لا أهاب!** واو الأطاق تعني الماضي. تهتف هو ترتيب في مضيء مع ضامر تا مفتد مدزكر فاشل ، فهذا يعني أنك تهمس. لا هو حرف نافع مما يعني لا. أهاب تعني أنا خائف من ضامر ألف متكلم وحدة. لذلك يمكن تفسيره على أنه "إذن أنت تهمس: لست خائفاً!".

**يا سيداتي ياسادتي! نعم** ، رسائل مندى التي يتم تفسيرها عادة ، أوه. سيداتي هي جمع كلمة سيدة التي تعني سيدة. و سادتي هي جمع كلمة "سيدون" التي تعني "الرب". يعني "سيداتي وسادتي!".

**يا شامخين على الحراب!** "يا" هو حرف منادي يعني أوه. شامخين هو الجمع من شمعٌ والتي تعني الشخص الكريم. علاء هو حرف الجير الذي يعني أعلى. والإحراب يعني الحربة ( Munawwir, 2002: 249). يمكن تفسيره على أنه "أيها الناس الكرام بحربة".

**الساق تقطعُ الرقاب**، هو تكوين عدد الإسماعيلية المكون من مبتدى وخبر. **السَّاقُ مَبْتَدَى**: يعني العجل. تقطع كما الخبر هو في شكل الفعل المجهول مما يعني أن ينكسر. واو أثاف لكلمة أساكو تعني "و" أو "أيضا". الرقب يعني العنق. يعني "العجل مكسور أيضاً من الرقبة".

**والقلب يطافاً - لو أردتم - واو أثاف تعني "و"**. القلب شائع جدا يعني القلب. يطفأ هي الفعل المجهل أو كلمة سلبية والتي تعني مطفي. لاو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. أردتم تعني "تريد" مع الظمير الجمع مذكر. ثم المقطع التالي هو استمرار للجملية السابقة. والسحاب الوشعب و الغيوم أيضا. واو أثاف لكلمة القلب. السحاب يعني السحابة. لذلك يمكن تفسيره "القلب ينطفئ - إذا أردت -"، **يمسي على اقدامكم**. نعم مسيع في مضيء بضمير مفرد مدكّر وهو المشي. علاء حرف الجير الذي يعني اعلاه. أقدامكم هو اسم جمع مصحوب بضمير الجمع المذكور مما يعني سايك. يعني "المشي على قدميك".

**والعين تسمل والهضاب**. رائع يعني واو الأطف "و". العين مبتدى أي العين. تسمل, فعل المجهول مما يعني اقتلاع. واو أثاف من كلمة عينو تعني و. الهضاب تعني التل. يعني "العين تسمل والهضاب". **تنهارلو صحبتهم بهاتنه** هو "خبر" من كلمة "الحدلاب" في المقطع السابق ، أي "هدم" لأنه في "في المجهل". لاو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. شهباتوم هو فيل يصحبه ضومير الجمع مدزكار فيعني أنك مستيقظ. بها عبارة عن تكوين لأحرف الجر "بأ" مع "ظمر مفرد المذكور" مما يعني أنه بها أو يتم تفسيرها بسهولة أكثر هناك. يعني "دمرها عندما تكون مستيقظاً هناك".

**! ودامي المملح بالتراب واو الأطف الذي يعني "و"**. والممله هو الاسم المعروف على أنه مالح. هاتان الكلمتان مشمولتان في ترتيب الإيدفهما بحيث يمكن تفسيرهما على أنهما دم مالح. يتكون بالتراب من الحروف Jer كبادئة وصيغة الجمع التي تعني مع أو بواسطة الغبار. ثم يمكن تفسيره على أنه "ودمي مالح بالتراب".

**إن جفى كرمكم**. في هو واحد من جواب أمل الجزم ، ويتكون من جزئين ، مطلب الفيل الأول ، والثاني في إجابة الفيل. يافا هو الفيل الشرطي للحرف مع دمر متشيل مفرد مدزكر يعني جاف. كرمكم هو

اسم جمع مع ظمر المنفصل جمع مذكر المخطب التي تعني شرفك. يمكن أن تعني "عندما ينضب شرفك".

**!يصير الى شراب.** يشيرو فعل المضارع يستمع الظامر يأ مفرد متكلم يعني النسخ (مناوير ٢٠٠٢، ٨٠٢). الى هو حرف الجر الذي يعني. شراب ، وهو الإسم الذي يتم تفسيره عادة على أنه شراب. ثم يمكن أن تعني "سوف يشرب!".

**و النيل يسكب في الفرات.** رائع عطاف يعني و. النيل تعني نهر النيل. يسكب هو فعل المجهال مما يعني السقيفة. في هو الحرف الجر الذي يعني الداخلة. عادة ما يتم تفسير الفرات على أنها الفرات. لذلك يمكن أن تعني "والشيء سوف يمتد على نهر الفرات".

**إذا أردتم و الغراب,** إذا يكون أمل الجزم يعني متى. أردتم هي كلمة مصحوبة بضمير المنشف ، الجمع مذكر المخطب ، مما يعني أنك تريد (Anim, 2019: 184). واو أضاف لكلمة أردت. الغراب يعني الغراب. لذلك يمكن تفسيره "إذا أردت والغراب".

**لو سوق ... في الليل شاب!** لو هو حرف شرطي مما يعني إذا / إذا. كلمة سوق برفقة ضامر المنشف الجمع مذكر المخطب تعني أنك تريد. في هو الحرف jer الذي يعني الداخلة. عادة ما يتم تفسير الليالي على أنه الليل. و شاب تعني الشباب. ثم يمكن تفسيرها على أنها "إذا أردت ... في الليل هناك شباب".

**لكن صوت صاحي يوماً: لا أهاب,** رجلن هو أحد مشتقات أشقاء إينا مما يعني الاستدراك أو المتابعة ، وعادة ما يتم تفسيره أيضاً ولكن. عادة ما يتم تفسير الشوطي على أنه صوت مصحوب بضمير يا متكلم مما يعني صوتي. عادة ما يتم تفسير شها على أنها صراخ. عادة ما يتم تفسير يوماً هنا على أنه يوم واحد ، ولكن لتسهيل فهمه ، يمكن أيضاً تفسيره كما هو دائماً. لا هو حرف نافع مما يعني لا. أهاب تعني أنا خائف من ضامر ألف متكلم وحدة. يعني "لكن لصوتي لا يصرخ أبداً: لست خائفاً".

**فالتجلدوه إذا استطعتم,** فالتجلدوه هي كلمة تبدأ بالحرف الجر "فأ" مما يعني بعد ذلك. بينما تجلدوه هو فييل عمر يعني السوط. الإدعاء هو حرف شرطي يعني إذا. عادة ما يتم تفسير استطعتم كما يمكنك. لذلك يمكن تفسيره على أنه "ثم جلده إذا استطعت".

واركضوا جلف الصدى. واو الأظاف بمعن "و". اركضوا هو ألف الأمار لصيغة ضمير الجمع مذكر والتي تعني الركض (Munawwir, 2002: 528). عادة ما يتم تفسير الخلف وراء. الشادي يعني الصوت. ثم يمكن أن تعني "الركض خلف الصوت".

ما دام يهتف لا أهاب, ما دام ويقصدأنا بينما. يحتافو يعني أنه همس بضمير مفرد مذكر. لا هو حرف نافع مما يعني لا. أهاب! تعني أنا خائف من ضامر ألف متكلم وحدة. . معنه كما يهمس أنا لست خائفا.

## ٢. القراءة الإنتاجية (Hermeneutik Reading)

من خلال قراءة المستوى الأول من السيميائية ، فإنه لا يزال غير قادر على تقديم فهم مركزي يخلق صورة لهيكل موحد. إن عدم قدرة القراءة الاستدلالية على تفكيك المعنى ككل يجعل المستوى الثاني من القراءة السيميائية ، وهو التأويل ضروريًا لإيجاد وحدة النص ، والتي تعتبر وفقًا لريفاتير سمة مهمة للعمل الأدبي (Mirantin, 2018: 30). تتم القراءة التأويلية عن طريق الانتقال ذهابًا وإيابًا من جزء إلى آخر ، ومن كل إلى جزء ، وما إلى ذلك (Lathif, 2013: 44).

وبالتالي ، يمكن مراجعة القراءات التي تم إجراؤها على جزء واحد من النص وإعادة قراءتها بعد قراءة الجزء الآخر من النص. وجدت القراءات التأويلية لقصائد شوت ووسط عدة علامات تصف المعنى الكلي و / أو الجزئي للقصيدة. من بينها علامات الصوت في الجملة "أنا لست خائفا" والسياط كعلامة على العذاب. وفي تحليله ، كانت هذه العلامات مفيدة في اكتشاف المصفوفات و الهيبوجرام في الشعر. لذلك ، تم إجراء هذا التحليل باستخدام نهج بيان العلمي.

الشيء نفسه ينطبق على العناوين بشكل عام. تستخدم قصيدة شوت ووسط الكلمات الأساسية كعنوان لها. ومع ذلك ، فإن معظم الجمل المستخدمة في آيات الشعر تستخدم أشكال الكلام مثل التجسيد ، المجاز الاستعارة و / أو الكناية. في القراءة السيميائية من المستوى الأول ، لوحظ أيضًا أن هناك وجهة نظر تُستخدم لنقل غرض معين. لكن بهذه الطريقة ، لا يمكنك رؤية أوصاف محتويات القصيدة على الفور. على سبيل المثال ، حول من يتحدث ولمن هذه القصيدة.

تظهر صورة وجهة نظر جديدة في أبيات القصيدة. حيث تظهر مقاطع مثل لي كان لو كثيرًا في

الشعر. من المقطع يمكن تفسير أن الخطاب المستخدم في هذه القصيدة هو أنا. "يا متكلم" في كلمة "لي" تعني أيضًا ملكي ، أي أن الخطاب في هذه القصيدة نقله بواسطتي وعلى أساس ملكيتي. إلى جانب ذلك قاللوهذه علامة على معنى التاماني في المقطع مما يدل على أمل مستحيل أو يصعب تحقيقه.

يحتوي العنوان على صفتين فقط مجتمعين. وهي الصوت والسوط. تهدف الأصوات التي تستخدم كلمة صوت باللغة العربية إلى التعبير عن الآراء أو التعبير عن الآراء. والوسط يعني السوط أو السوط (Munawwir, 2002: 786) وهو تمثيل للتعذيب. تسبب العدد الكبير من المدنيين المسجونين في منازلهم في الكثير من المعاناة. لذا يبدو من هذا العنوان كما لو أن المؤلف يريد أن يعبر عن أمله في العذاب الذي تلقاه هو ورفاقه من أبناء وطنه.

علاوة على ذلك ، في المقاطع المبكرة حيث يستخدم المؤلف الكثير من الشروط التي تهدف إلى وضع افتراضات. في السطر الأول الذي يقرأ لو كان لي برجٌ مما يعني أنه إذا كان لدي برج ، فإن هذا السطر يحتوي على جملة تعني تمناني ، والتي تُظهر معنى الأمل الذي يستحيل أو يصعب تحقيقه. البرج هنا هو استعارة يمكن تفسيرها على أنها موقع مرتفع ، مع الأخذ في الاعتبار أن البرج عبارة عن مبنى يركز في الغالب على الارتفاع. وأجبت في المقطع التالي لا بد أنني قد اكتشفت البرق في جيبي. البرق هنا هو أيضًا استعارة يتم تفسيرها على أنها كارثة ، بالإضافة إلى استخدام مصطلح فييل مادلي الذي يصف شيئًا ما في الماضي. لذلك فإن المؤلف لديه أمل كبير في أنه إذا كان شخصًا يحمل جنسية ذلك البلد ، فإنه سيحمل كل الكوارث التي تحل بالبلد وأقاربه. والواضح أن هذا أمل يصعب تحقيقه باعتبار أن الاستعمار كان شديد القسوة والسادية في ذلك الوقت.

في السطر الخامس ، ترتيب الجملة الإشتعاره التشرحيه أو استعارات مثل: الأمواج والعواصف التي تصف الصدمات ومشاكل الحرب. ومع ذلك ، في المقطع التالي ، يظهر شكل آخر من الكلام ، وهو الاستعارة التاميلية أو مثل جملة واحدة. يصف في إحدى هذه الآيات نتائج الحرب التي وصفتها رثتي بتحريها على الأنقاض في السطور ٨-٩. تصف الجملة مدى فوضى البيئة التي تأثرت بالحرب. وفي المقطع الذي يسبق ذلك ، توجد كلمة "سلم" وهي تعبير مجازي عن مخرج أو حل. وهنا يظهر دامر يا متكلم في الآية بعد ذلك مباشرة أي أنا ، حتى يظن "أنا" أنه إذا كان لديه حل فهو يريد أن يكون هو الشخص الذي يتحمل كل السيئات التي سببتها هذه الحرب.



الافتراض الذي نقله المؤلف لا يزال مستمرا. كما في المقطع التالي ، فإن كلمة "حصان" هي رمز للقوة. هناك أيضًا مقطعاً من المأمول بعده أن تذهب الطاقة مع الريح فوق التل الذي يصف البساطة والبرودة. وكذلك المدرب الذي يمثل الأشخاص الموثوق بهم للتحكم في السلطة. علاوة على ذلك ، في المقطع الموسيقي ، إذا كان لدي حقول أرز وحرث ، فهناك استعارة تصف مساحة كبيرة وصاحبها. يفترض المؤلف في تأليف هذه المقاطع أنه إذا كان المكان الواسع وصاحبها موجودًا ، فسيكون مليئًا بالقلوب والشعر الذي يعني الهدوء والسلام. في هذين الترتيبين القصصي ، يريد المؤلف أن يصف سعادة بسيطة باستخدام استعارات جميلة مثل القلوب والشعر.

بدءًا من هذا المقطع ، تحتوي القصيدة على افتراضات وآمال من أجل الحرية. تم نقل ذلك باستخدام مجز المرسل في الآية 'لو كان لي عودٌ مما يعني فرصة العودة. أي السطر السادس عشر هو سبب التأثير الذي يظهر في المقطع التالي ، بالتحديد ، ملأت الصمت أسئلة لمجلة و سليا الصمت والتي تعني تمناني التي تمثل العزاء. وفي المقطع التالي ، تظهر تركيبة الكناية ، بدءًا من كلمة "قدم" والتي ، وفقًا للثقافة المصرية القديمة ، تمثل الحقوق التي يتمتع بها كل فرد. متبوعة بجملة يجب أن أمشي حتى وفاتي من غابة إلى غابة في السطور ٢٠-٢١ ، تستخدم الغابة هنا كلمة الغاب التي ورد في التحليل السابق أن لها معنى حرفيًا لغابة الخيزران الكثيفة.

في المقطع الثامن من السطر الثاني والعشرين ، هناك تغيير في ترتيب المعنى. كما في المقطع الأول الذي يختلف عن المقاطع السابقة. حيث تم استمرار المقطع السابق مع اسم واضح ، ولكن في هذا المقطع يتم تركه معلماً. وفي المقطع التالي ، تظهر كلمة ليس لي قطعاً من الأمل وبيانا للحقيقة أن كل الآمال والافتراضات التي تم نقلها من قبل ليست شيئاً. بالإضافة إلى الخضوع الموصوف في الجملة أنا وحدي أنتمي إليه في السطر الرابع والعشرين ، حيث تشير كلمة "هي" هنا إلى حاكم قاسي يقاتل ويهاجم دائماً. في الجملة وكذلك العذاب ، يصف هنا بوضوح معاناة ضحايا الحرب.

تم تعزيز البيان حول الحاكم القاسي في المقطع أعلاه في المقاطع التالية. في المقطع "الناس متهمون" ، وفي الكلمة السيدات والسادة أيضاً في الكلمة الناس محترمون بالحرب. تشير كل هذه الجمل الخاصة بالمدينة إلى أولئك الذين شاركوا في الحرب. وتلك الجمل مصحوبة بآيات تصف قسوة حكام الحرب. كما هو الحال في طعم الليل ، فإن إعادة المعسكر إلى هذه الجملة يستخدم الإشتغاره المعنوية

أو التجسيد حيث تصف الليلة هنا جنود الحرب (Husein, 2014: 32). لكن أجبت في المقطع التالي ، همست: لست خائفاً. تصف هذه المقاطع أيضاً ظروف الحرب بدءاً من معسكر جنود الحرب والناجين الذين يدعمون بعضهم البعض. أما المقاطع الأخرى مثل كسر الساق ... وأيضاً العنق ، القلب ينطفئ - إذا أردت أيضاً السحابة '. تصف الآيات التعذيب الذي يتعرض له أسرى الحرب. حيث في هذا المقطع يستخدم الكثيرون "في المضارع" لوصف الحقائق التي تحدث.

وفي المقاطع القليلة الماضية ، تستخدم العديد من المجازات مثل الإشتعاره في الكلمة التي جفت شرفك في السطر ٣٩ وكذلك مجز العقل في السطر ٤١ وسيفييض النيل على نهر الفرات. في هذه الجملة كأن المؤلف يريد أن يحلف على الناس البغيضين بتمثيل كارثة النيل التي اندلعت على الفرات بسبب عدم احترام الشخص البغيض. لكن من ناحية أخرى ، خاصة في المقطع التالي ، تظهر عدة جمل ، لست خائفاً ، والتي قالها المتكلم من وجهة نظر الشخص الثالث ، والذي يستخدم هنا ضمير مستشار وهو علامة على الشجاعة. يبدو أن المقطع الأخير يصف أيضاً أنه بغض النظر عن مدى التعذيب البشع الذي قدموه لضحايا الحرب ، فإنهم سيستمرون في التعبير عن آمالهم.

### ٣. الهيبوجرام محتمل

الهيبوجرام المحتمل هو نوع من الهايوجرام يظهر في الأعمال الأدبية ، ويشير إلى كل المعاني الضمنية للكلمة. يتضمن هذا أشياء مثل الافتراضات التي يتخذها الناس حول اللغة ، بالإضافة إلى الأحكام المسبقة الشائعة لدى الناس حول الأحداث اللغوية.

في قصيدة شوت ووسط، الفرضيات المحتملة هي أحداث مفعمة بالأمل وقعت خلال الحرب الإسرائيلية الفلسطينية. يصف محمود الأمل والحرية في شعره ببساطة ولكنه يحتفظ أيضاً بالعديد من القصص فيه. قصيدة شوط ووسط كتبها درويش لتتزامن مع سجنه من الاحتلال الإسرائيلي. وبالإضافة إلى ذلك، كان الفلسطينيون في ذلك الوقت يعيشون أيضاً حياة في سجون منزلية كانت مفعمة للغاية.

من خلال قصائده، بدا أن درويش يريد أن ينقل الأمل لأصدقائه وإخوته. حيث يصف درويش في قصيدة "شوات ووسط" الأمل على مرحلتين. الأول يظهر في كلمة لو كان لي حيث هذه الجملة لها معنى تمنى. إلى جانب الفعل بجنون الذي يتبعه دائماً. ومن خلال تفصيل الجمل في هذه المقاطع ، يريد مازن إظهار النوع الأول من الأمل ، أي أن التوقعات التي لا يمكن تحقيقها أو يصعب تحقيقها. يؤكد استخدام

الفعل الماضي على المعنى الذي يريد مازن نقله. إن استخدام الفعل الذي يشير إلى عمر المصباح هو وصف أن هناك بعض التوقعات التي لا يمكن تحقيقها أو يصعب تحقيقها لأنها مرت ولم تترك سوى الكثير وراءها.

علاوة على ذلك، فإن نوع الأمل الذي وصفه درويش في قصيدة "شوت ووسط" هو الأمل الذي يمكن تحقيقه. يتضح ذلك في المقطع الأوسط، خاصة في المقطع الذي يبدأ بالكلمات إذا و إن التي لها معنى بيبلا. ولكن في معناها، كلتا الكلمتين هي علامات الجملة الشرطية. الذي يحتوي على معنى التفكير بالتمني الذي ينطوي على أمل. بالإضافة إلى أن الكلمة متبوعة بالفعل المضارع التي لها معنى الفعل الحالي أو المستقبلي. ومن هنا يصف مازن أملاً يمكن تحقيقه لأن الأمل لا يزال في الحاضر أو ربما في المستقبل. حيث يريد درويش إعطاء دروس في الحياة حول تحقيق أمل واضح هو الاهتمام بالأمل الحالي أو المستقبلي، بحيث يكون هناك احتمال أن يتحقق الأمل.

بالإضافة إلى وصف الأمل، يصف درويش في قصيدة "شوت ووسط" أيضاً الحرية والقومية. ضمناً في الجملة لا أهاب! مما يعني أنني لست خائفاً!. في تلك الجملة عبر مازن عن الروح القتالية وقيمة السداجة. حيث عندما نكون في حالة من اليأس وبدون أمل، فإن ما يجب تذكره دائماً هو المضي قدماً دائماً في القتال. وقيمة القومية هذه التي نقلها مازن إلى إخوته.

#### ٤. الهيبوجرام الفعلي و النماذج والمصفوفة

بعد الانتهاء من المستوى الأول من القراءة السيميائية وانتقل إلى المستوى الثاني للقراءة بدءاً من الهيبوجرام المحتمل. يمكن القول أن سلامة معنى القصيدة تبدأ في الظهور. في المقاطع المبكرة، هناك العديد من الافتراضات والآمال الموجهة أيضاً إلى ضحايا الحرب. بدءاً من الافتراضات حول القوة التي من المتوقع أن تكون قادرة على المساعدة في الحد من الحرب. افتراضات حول الحرية، من أجل أن تكون قادراً على عيش الحياة في سلام وهدوء. أتمنى أيضاً فرصة العودة لرعاية بعضنا البعض والعيش من خلال منح بعضنا البعض المودة. قال متكلم الكثير لو كان لدي ما يتمنى أن يعطيه لإخوته.

ثم في المقاطع الأخيرة من القصيدة، يصف المزيد عن ظروف الحرب. عن الأجواء القاسية للحرب التي وقعت والعذاب الذي أعطي. تُظهر المقاطع الأخيرة المزيد من الحقيقة الحقيقية للحرب. حيث تستخدم الجمل باستمرار "في المذهب" لشرح أفضل للوضع في ذلك الوقت. لكن على الرغم من الظروف

القاسية في ذلك الوقت ، إلا أنهم ما زالوا متمسكين بالأمل الذي كان في قلوب كل مواطن. يتضح هذا بوضوح في عبارة "لست خائفاً" التي قيلت عدة مرات في المقاطع النهائية.

المعنى الذي تم ذكره للتو لا يمكن أن يقال أنه كامل لأنه لا توجد مصفوفة هي مركز المعنى في العمل الأدبي. ولكن كما ذكرنا من قبل ، فإن النموذج الذي هو علامة ضخمة موجودة في الشعر نصياً يحتاج إلى العثور عليه أولاً. من هذا النموذج ، سيتم العثور على المصفوفة. والذي سيوضح بعد ذلك المعنى الحقيقي للقصيدة.

حسب رأي الباحثة ، هناك حوالي ثلاثة نماذج تشجع المعنى في قصيدة شاوت والوسط. الأول موجود في الجملة "لو كان لي". تظهر هذه الجملة عدة مرات في المقطع الأول من القصيدة. ويتبعه دائماً اسم مثل برج = برج ، سلم = سلم ، فرس = حصان ، أيضاً حقل = حقل أرز و محرات = عامل حرث. تم اختيار الترتيب لإتقان ترتيب عدد الشروط التي يمكن أن تصف التوقعات بكل بساطة. والاسم المأخوذ هو أيضاً مفتاح استعارة الكلمات التي تحتوي على معنى الأمل وتظهر الضعف والافتقار.

وفي الوقت نفسه ، فإن مصفوفة هذا النموذج هي "أنا" آمال لإخوانهم وأخواتهم الذين تعذبهم قسوة الحرب الفلسطينية الإسرائيلية ". من الواضح أن اختيار هذه المصفوفة له ما يبرره. باستخدام الاستعارات مثل أطفأت السحاب أطفأت السحاب ، أحمل الأمواج والعاصفة أخذت الموج و الإعصار ، أضع الأمواج للنوم نومئ الهلال. تُظهر هذه الأحكام القلق على معاناة ضحايا الحرب. ومن الواضح أن جملة "لو كان لي" التي تصف الافتراض تهدف إلى إعطاء الأمل حتى لو كان مجرد افتراض.

شعر الدراويش كما ألقاه باتريك ويليام ، خبير ما بعد الاستعمار في جامعة ترينت في نوتنغهام ، إنجلترا (Alim, 2020: 15). أن درويش يريد حقاً أن يصف وطنه بأمل. يمكن رؤيته في عمله عام ٢٠٠٥ ، عندما عاد درويش أخيراً إلى فلسطين بعد رحيله عام ١٩٧١ عندما غادر السجن لتوه ، كتب درويش قصيدة بعنوان "بلد السجن". على الرغم من أن اللغة تفوق بكثير قصائده السابقة ، إلا أنها لا تزال مليئة بالأمل. كما في الآية "ليس لدينا سوى حلم غير قابل للشفاء: الرجاء. الأمل في الاستقلال والحرية. نأمل في حياة طبيعية. أمل الأم التي تريد أن تلد طفلها هو في مستشفى ، وليس في مركز تفتيش عسكري إسرائيلي" (عالم, ٢٠٢٠: ١٥). ومن خلال السرد أعلاه ، من الواضح جداً أن العديد من قصائد درويش تحتوي على آمال لوطنه ، وقصيدة شاوت ووسط هذه ليست استثناءً. حيث كثيراً ما يصف درويش الأمل في قصائده.

النموذج الثاني الذي يظهر في هذه القصيدة موجود في كلمات إن (إذا) ، إذا (إذا) التي تظهر في المقطع الأخير. على عكس معنى كلمة "إذا" في المقاطع المبكرة التي تدل على أمل يستحيل تحقيقه. تشير كلمة "إذا" في المقطع الأخير إلى وجود فجوة أمل قد تتحقق. ويمكن ملاحظة ذلك من المصاحبة في " في المضارع ". مثل "جف شرفك" جف كرمكم مما يدل على معنى سقوط القوة وعبارة "أنت والغريان تريدان" أردتم و الغراب التي تدل على معنى الموت. تظهر هذه الجملة أن هناك فجوة طفيفة في الأمل بالحريّة. والآمال المنقولة بها فجوات في المعنى تجعل هذه الآمال تتحقق. تظهر المصنوفة في هذا النموذج "بشكل يأس على الرغم من وجود أمل ، هناك دائماً أمل".

يذكرنا هذا أيضاً ببحث شكري (Silverman, 2019: 31) الذي يقدم قراءات موجزة لقصيدتين من مجموعة أوراق الزيتون: "إلى القارئ" (إلى القارئ). ، تهدف هذه القصيدة إلى استفزاز قراءها للتمرد والقتال ، ولأن هذه القصيدة تصف المنفى فقط بأنه حالة تاريخية قصيرة المدى ، فإن هذه القصيدة متضمنة جداً في اليأس والبؤس الذي سببته الحرب في ذلك الوقت.

أخيراً النموذج الذي يظهر في الجملة لست خائفاً من لا أهاب ، هذه الجملة تظهر عدة مرات ، خاصة في المقاطع النهائية. يبدو أن هذه الجملة تشير إلى الأمل الذي يظهر مرة أخرى حتى عندما لا يوجد أمل بعد الآن. لذلك فإن مصنوفة هذا النموذج هي "إحياء الروح القتالية والعزيمة القوية". في ظروف الحرب الأمل هو الوجود المهم. خاصة بالنسبة لأولئك الذين ليس لديهم منصب لأنه قد يكون الأمل الوحيد الذي يشغلونه.

كما أنه يذكرنا بحالة مماثلة كما في قصائد درويش الأخرى. وبالتحديد في أول كتاب نشره بعنوان أوراق الزيتون صدر عام ١٩٦٤. في قصيدة بعنوان "أمل" التي تعني الأمل (عالم, ٢٠٢٠: ٢٤) ، مع قراءة عامة لقصيدة درويشي. من المفهوم أن للقارئ الذي تصوره درويش دور واضح (Silverman, 2019:13-21) ، وبالتالي فإن هذه القصيدة مبنية على: "تحفيز المتلقي ، وتعليمه ، وتنويره ، وصقل إدراكه الجمالي ، وإثارة شهيته ، أو اجعله يتأمل" وفي كتاب أوراق الزيتون يحتوي على الكثير من الشعر الذي يحتوي على الآمال التي وجهها درويش لظروف ذلك الوقت. درويش هنا يعلن عزمه على اتخاذ خطوة وطنية في عالم الشعر الفلسطيني. كما يسعى درويش إلى تكوين صوت وطني شعري جديد بتفرده الذي يكمن في قدرته على التعبير عن الذاتية (Silverman, 2019: 44).

## د. الخلاصة

يبدأ تحليل قصيدة شوت والوسط باستخدام نظرية الرفاطر السيميائية بتحليل القراءات الإرشادية. في قراءة المستوى الأول هذه ، يتم تحليل الشعر فقط من أجل المعنى النصي. حيث الكلمات المستخدمة في الشعر هي كلمات بسيطة. ولكن لا تزال هناك بعض الكلمات أو المقاطع التي تتطلب مزيداً من التحليل للتمكن من العثور على المعنى الحقيقي الذي يريد درويش نقله. في القراءة الثانية من هذه القصيدة يصف كيف أن شخصا يريد أن يعطي الأمل للإخوة الذين يعانون من تعذيب الحرب. هناك تفويض آخر ينشأ أيضا حول الظروف الصعبة لن يدوم طويلا ، خاصة إذا كنا نؤمن ونؤمن بالله سبحانه وتعالى. هناك دائما سهولة وراء كل المصاعب التي تصيبنا.

من الأمثلة المحتملة لقصيدة شوت والوسط هو تفصيل تمثيل الأمل والحرية. نقل مازن من خلال ذكر نوعين من الأمل، وهما الآمال التي يستحيل تحقيقها والآمال التي يمكن تحقيقها. إلى جانب شرح للتعبير عن الحرية والقومية. كان النقص الفعلي وراء ظهور المصنوفة هو كتاب درويش الأول الذي نشر في عام ١٩٦٤ ، أوراق الزيتون (١٩٦٤). حيث تحتوي جميع قصائد الكتاب تقريبا على آمال وأحداث الحرب الفلسطينية. مثل قصيدتي "إلى القارئ" و "أمل" ، هاتان القصيدتان هما أيضا مفتاح الهيوغرام الفعلي لقصيدة شوت ووسط.

## ي. المراجع

- Ahyar, Juni. 2019. *Apa Itu Sastra: Jenis-Jenis Karya Sastra dan Bagaimanakah Cara Menulis dan Mengapresiasi Sastra*. Sleman: Republish Publisher.
- Alim, Fazabinal. 2020. *Pecinta dari Palestina. Terjemahan Unfortunately, It Was Paradise: Selected Poems Mahmoed Darwis*. Yogyakarta: DIVA Press.
- Aziz, Husein. 2014. *Ilmu Al-Balaghah (Ilmu Bayan)*. Yogyakarta: Writing Revo Publishing.
- Darwich, Mahmoud. 2005. *Al-Diwan 1 (Poems)*. Lebanon: Riad El-Rayyes Books S. A. R. L.
- Dr. Faruk. 2017. *Metode Penelitian Sastra (Sebuah Penjelajahan Awal)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Endraswara, Suwardi. 2011. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: CAPS.
- Firdausah, Isyqi. 2021. *Soundtrack Lā Tabki Ya Şaghirī Dalam Film Abṭalu Dīgital (Analisis Semiotik Riffaterre)*. Jurnal Adabiyat, Vol. 5, No. 1.
- Indrastuti, Novi Siti Kussuji. “*Semiotika: Michael Riffaterre dan Roland Barthes*”. Yogyakarta: t.p.pdf. 2007.
- Kristi Poerwandari, 2005. *Pendekatan kualitatif untuk penelitian perilaku manusia*. Fakultas Psikologi UI. Jakarta.
- Latifi, Yulia Nasrul. 2013. —*Puisi Ana Karya Nazil Al-Mala‘ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)*. | Adabiyat 7 (1).
- Manshur, Fadlil Munawwar. 2007. "Sejarah Perkembangan Kesusastraan Arab Klasik dan Modern". In *Seminar Internasional Bahasa Aran dan Sastra Islam: Persoalan Metode dan Perkembangannya, 1 - 25*. Bandung: Ittihadu Mudarrisi Lughah Arabiyah.
- Mirantin, Azka. “Analisis Makna Heuristik Dan Hermeunitik Teks Puisi Dalam Buku Syair-Syair Cinta Karya Khalil Gibran”, *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia serta Bahasa Daerah*, Vol. 7, No. 1. Februari 2018.
- Munawwir, Ahmad Warson. 2002. *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indo Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif
- Nasution, M. Ismail. 2014. *Semiotika. Padang*: FBS UNP.
- Nazaruddin, Kahfie. 2015. *Pengantar Semiotika*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2003. *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra: Teori Dan Penerapannya*. Yogyakarta: Gadjah Mada University.
- Ratih, Rina. 2016. *Teori dan Aplikasi Semiotika Michael Riffaterre*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press.
- Santosa, Puji. 2013. *Ancangan Semiotika dan Pengkajian Susastra*. Bandung: CV Angkasa.
- Silverman, Natanel Haim. 2019. *Rereading Identity Cards: The Early Anticolonial Poetics of Mahmoud Darwish and their Hebrew Afterlives*. Thesis Universitas Toronto: Toronto.



Syafeti, Galuh. 2016. *Semiotika Riffaterre: Kasih Sayang Pada Puisi An Die Freude Karya Johann Christoph Friedrich Von Schiller*, Skripsi Universitas Negeri Yogyakarta (UNY): Yogyakarta.